



Medzikultúrne prepisy

NARX16 Fikční světy v kosmicismu

Mgr. Ivan Čížik



MUNI
FILOZOFICKÁ
FAKULTA

Literárne transdukcie

- lepšia alternatíva k intertextualite;
- neintuitívna(?), príliš odborná(?);
- snaha o objektivitu
- zachováva integritu jednotlivých textov;

Postmoderné prepisy

▪ Transpozícia

- Zachováva pôvodný text ale adaptuje ho na iné prostredie/dobu
- Veľký buh pan ⇒ Hrôza v Dunwichi
- Dagon ⇒ Volanie Cthulhu
- Rôzne filmové adaptácie Lovecrafta

▪ Rozšírenie

- Vyplňuje medzery;
- Sága Randolpha Cartera
- Caitlín R. Kiernan ⇒ Pickman's Other Model
- Ken Asamatsu ⇒ In the Wasteland of Madness

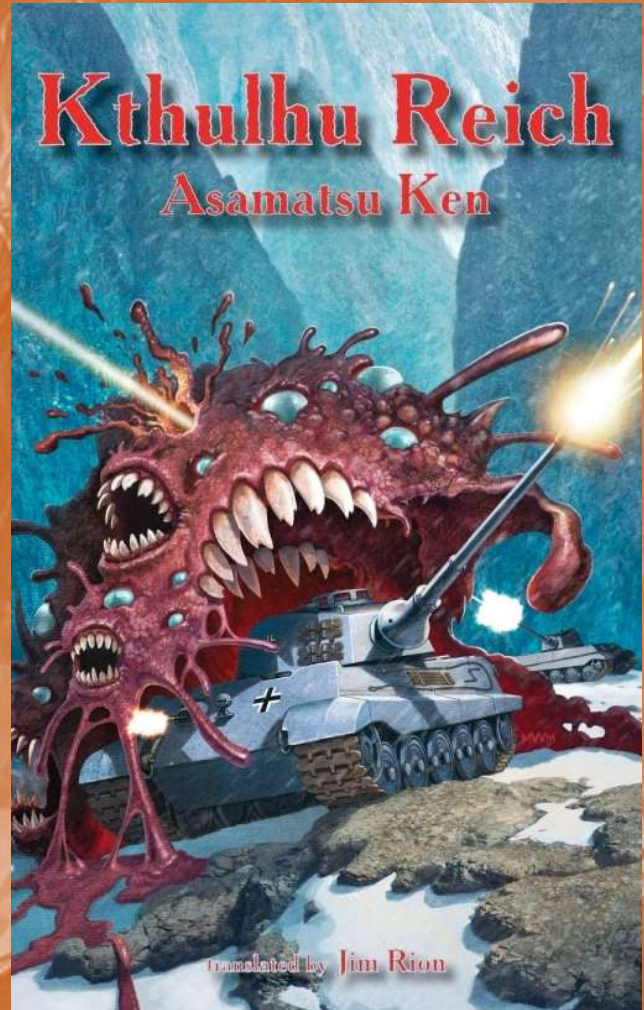
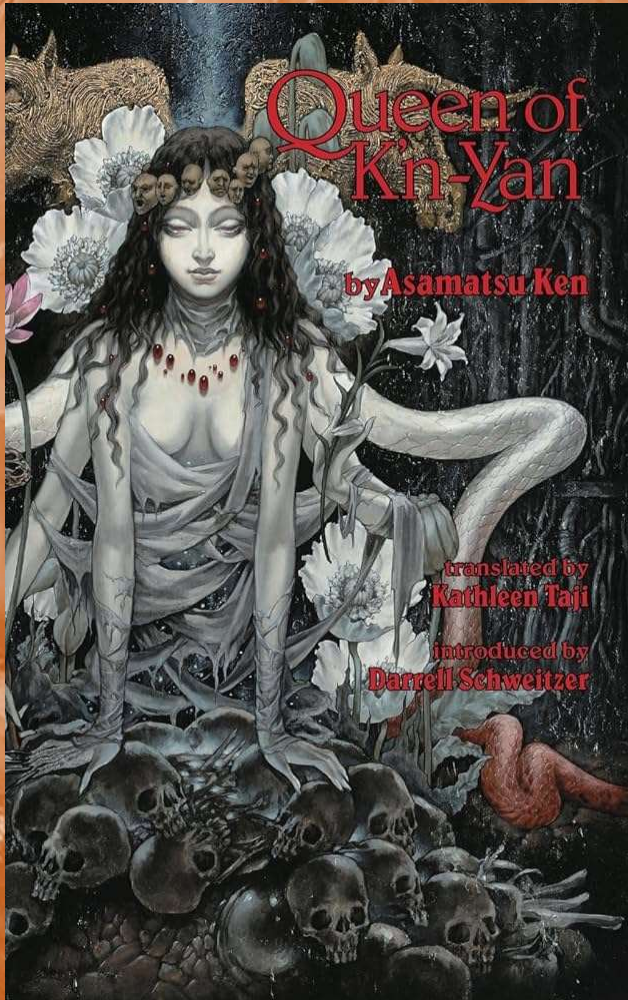
▪ Mutácie

- August Derleth
- Neil Gaiman

Asamatsu Ken



- Preklad Lovecraftových textov a ďalších Cthulhu Mythos príbehov do japončiny;
- Editor; Preklad japonských autorov do angličtiny;
- Snaha o vývin mýtu Cthulhu;
- Lairs of the Hidden Gods (2005–2007)
 - Okrem príbehov obsahuje aj rôzne eseje o mýte Cthulhu;
- Queen of K'n-Yan (2009)
- Kthulhu Reich (2019)



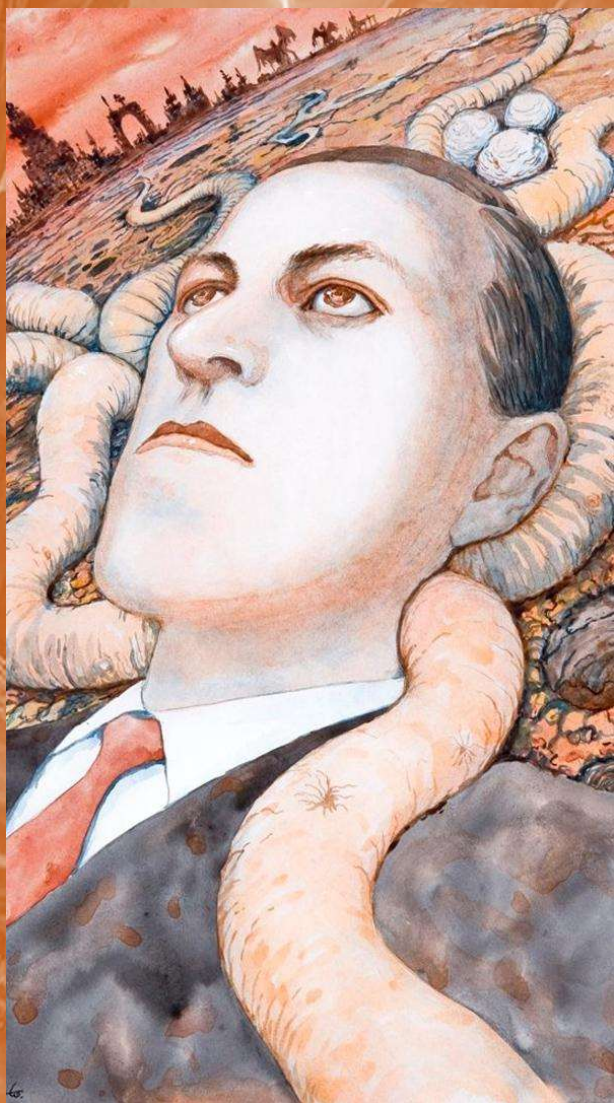
Vizualizácia kozmicizmu



ne-euklidovská geometria



"The Colour Out of Space"



Junji Ito

- asi najpopulárnejšia vizualizácia kozmickej hrôzy;
- žiadne priame odkazy na Lovecrafta alebo mýtus Cthulhu;
- Spirála (1998–2000)
- Remina (2004–2005)
- Sensor (2021)



Read In Peace